

**Acordo de Cooperação Técnico-Científica I
que entre si celebram a Universidade Federal
de Santa Maria e a Universidade da República-
Faculdade de Ciências**

Na Cidade de Montevideu, no dia 8 de outubro de 2018, entre, por uma parte a **Universidade da República – Faculdade de Ciências** (denominadas **Udelar e FCien**, respectivamente), o Laboratório de Desenvolvimento Sustentável e Gestão Ambiental e Territorial e o Instituto de Ecologia de Ciências Ambientais (denominados **LGSGAT e IECA**, respectivamente), representada neste ato pelos Senhores Dr. Roberto Markarian e Prof. Dr. Juan Cristina, em suas respectivas funções de Reitor e Diretor da Faculdade de Ciências, com Domicílio na Avenida 18 de julho 1824, 11200 Montevideo (Uruguai) e a **Universidade Federal de Santa Maria**, representada pelo seu Magnífico Reitor Professor Paulo Afonso Burmann, doravante designada **UFSM**, com sede na Cidade Universitária Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Bairro Camobi, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil.

Considerando:

1. Que ambas as partes em 23 de maio de 1987 subscreveram um convênio Marco de Cooperação.
2. Os resultados positivos do intercâmbio acadêmico atingido na área de Geografia, ambiente e Desenvolvimento Territorial Sustentável, entre o Laboratório de Desenvolvimento Sustentável e Gestão de Ambiental e Territorial (LDSGAT), o Instituto de Ecologia e Ciências Ambientais da Faculdade de Ciências e do Programa de Pós-Graduação em Geografia e do Departamento de Geociências do Centro de Ciências Naturais e Exatas/UFSM.
3. Os aspectos territoriais comuns que se compartilham como parte do Bioma Pampa e as potencialidades para instrumentar planos de proteção do ambiente e do desenvolvimento territorial sustentável em conjunto.
4. A necessidade de potencializar a capacitação de recursos humanos com vista a garantir e aprofundar a geração de conhecimento e facilitar o fluxo de intercâmbio de informação e mecanismos de formação.

**Acuerdo de cooperación técnico-científica
entre la Universidad de la República-
Facultad de Ciencias y la Universidad
Federal de Santa María**

En la ciudad de Montevideo, el día 8 de octubre de 2018, entre, por una parte: La **Universidad de la República-Facultad de Ciencias** (en adelante **Udelar y FCien**, respectivamente), el Laboratorio de Desarrollo Sustentable y Gestión Ambiental del Territorio y el Instituto de Ecología y Ciencias Ambientales (en adelante **LDSGAT y el IECA**, respectivamente) representados en este acto por el Dr. Roberto Markarian y el Prof. Dr. Juan Cristina, en sus respectivas calidades de rector y decano de Facultad de Ciencias, con domicilio en Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay); y, por OTRA PARTE: la **Universidad Federal de Santa María** (en adelante **UFSM**), representada por Paulo Afonso Burmann, quien actúa en calidad de rector, con sede en la Ciudad Universitaria Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Bairro Camobi, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil.

Considerando:

1. Que ambas partes, el 23 de mayo de 1987 suscribieron un convenio marco de cooperación.
2. Los resultados positivos del intercambio académico alcanzado en el área de Geografía, Ambiente y Desarrollo Territorial Sustentable entre el Laboratorio de Desarrollo Sustentable y Gestión Ambiental del Territorio (LDSGAT) del Instituto de Ecología y Ciencias Ambientales de la Facultad de Ciencias y del Programa de Posgraduación en Geografía y Departamento de Geociencias, del Centro de Ciencias Naturales e Exatas.
3. Los aspectos territoriales comunes que se comparten como parte del bioma Pampa y las potencialidades para instrumentar planes de protección del ambiente y el desarrollo territorial sustentable en conjunto.
4. La necesidad de potencializar la capacitación de recursos humanos con miras a garantizar y profundizar la generación de conocimiento y facilitar el flujo de intercambio de información y

3 1



try: 240011-000946-18

5. A necessidade de maior intercâmbio entre os dois países para cooperação técnica científica na área de Geografia, Meio Ambiente e Desenvolvimento Territorial Sustentável.

6. A Potencialidade de articulação de mecanismos de ensino com o objetivo de capacitar professores, estimular a investigação e a criatividade científica para atender as necessidades de pessoal docente qualificado, assim como de investigadores e profissionais de alto nível, mediante cursos de Pós-Graduação e aperfeiçoamento.

7. Além disso, que é saudável e de interesse comum estimular e promover a cooperação técnico-científica entre os dois países, e o reconhecimento dos benefícios recíprocos que resultarão de uma cooperação mais estreita e melhor coordenada para a obtenção dos objetivos comuns da UFSM-PPGGEO, LDSGAT, IECA e FCien/UDELAR.

Acordam em celebrar o presente convênio de Cooperação científica, sujeito as cláusulas e condições que se estabelecem a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA

As Instituições signatárias procurarão estimular e realizar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e Normas de Direito Internacional, levando em consideração as suas possibilidades.

CLÁUSULA SEGUNDA

A cooperação compreenderá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum nos campos do ensino, da pesquisa, capacitação de pessoal, envolvendo docentes, alunos de graduação e de pós-graduação relacionados com a área de Geografia, Ambiente e Desenvolvimento Territorial Sustentável.

CLÁUSULA TERCEIRA

A cooperação recíproca aqui acordada será iniciada mediante solicitação específica de um dos partícipes, com a apresentação de ajustes específicos e pormenorizados, descrevendo os aspectos científicos, bem como os recursos envolvidos.

mecanismos de formación.

5. La necesidad de mayor intercambio entre ambos países para la cooperación técnica científica en el área de Geografía, Ambiente y Desarrollo Territorial Sustentable.

6. La potencialidad de articulación de mecanismos de enseñanza con el objetivo de capacitar profesores, estimular la investigación y la creatividad científica para atender las necesidades de personal docente calificado, así como de investigadores y profesionales de alto nivel, mediante cursos de posgrado y profundización.

7. Además, que es saludable y de interés común estimular y promover la cooperación técnico-científica entre los dos países, y reconociendo las ventajas recíprocas que resultarán de una cooperación más estrecha y mejor coordinada para la obtención de objetivos comunes de UFSM, PPGGEO, LDSGAT, IECA y FCien-Udelar.

Acuerdan en celebrar el presente convenio de cooperación científica, sujeto a las cláusulas y condiciones que se establezcan a continuación:

CLÁUSULA PRIMERA

Las instituciones signatarias buscarán estimular y realizar programas de cooperación técnico-científica y cultural, de acuerdo con la legislación vigente en sus respectivos países y las normas de derecho internacional, teniendo en cuenta sus posibilidades.

CLÁUSULA SEGUNDA

La cooperación comprenderá la transferencia de conocimientos y experiencias o cualquier otra de interés común en el campo de la enseñanza, investigación, capacitación de personal; abarcando docentes, alumnos de graduación y posgraduación relacionados con el área de Geografía, Ambiente y Desarrollo Territorial Sustentable.

CLÁUSULA TERCERA

La cooperación recíproca aquí acordada será iniciada mediante solicitud específica de uno de los participantes, con la presentación de ajustes específicos y pormenorizados, describiendo los aspectos científicos, así como los recursos comprometidos.

33



Subcláusula única

Os ajustes e/ou projetos referidos nesta cláusula farão parte integrante do presente Acordo, passando a ter força executiva após a assinatura do instrumento aditivo correspondente, no qual se estabelecerão as responsabilidades e encargos dos partícipes, prazo para execução do plano de trabalho, indicação dos executores e demais características e exigências da ação conjunta.

CLÁUSULA QUARTA

A cooperação empreendida em decorrência do presente Acordo será baseada na participação comum em assuntos técnico-científicos, com o propósito de acelerar e assegurar a expansão quantitativa e qualitativa das funções de ensino, pesquisa, extensão e capacitação de pessoal, e poderá consistir em:

- a) Permitir que elementos de seu corpo docente, discente, estudante e recém-graduados colaborem com outra Instituição, na sede desta, para permitir o desenvolvimento de programas de interesse comum.
- b) Facilitar o uso de laboratórios, equipamentos, acervo bibliográfico e informações pelo pessoal da outra Instituição nos programas de interesse comum;
- c) Promover programas de pesquisa, de ensino, de extensão, de capacitação de pessoal e intercâmbio de professores visitantes/convidados objetivando, prioritariamente, projetos de interesse definidos nos planos de desenvolvimento das Instituições signatárias;
- d) Colaborar entre si, sob a forma de permuta de equipamento e material bibliográfico necessários ao programa comum pré-estabelecido; e
- e) Outras modalidades de cooperação aqui não expressas, mas consideradas relevantes para as duas Instituições.

Subcláusula primeira

As partes acordam preliminarmente, o desenvolvimento das atividades comuns que se listam a seguir:

1. Desenvolvimento de projetos dirigidos ao aperfeiçoamento e ao reconhecimento dos

Subcláusula única

Los ajustes y los proyectos referidos en este artículo integrarán el presente acuerdo, pasando a tener valor ejecutivo a continuación de la firma del instrumento adicional correspondiente, donde se establecerán las responsabilidades y gastos de las partes, plazo para ejecución del plan de trabajo, indicación de los ejecutores y otras características y exigencias de la acción conjunta.

CLÁUSULA CUARTA

La cooperación emprendida como consecuencia del presente acuerdo tendrá por base la participación común en asuntos técnico-científicos con el propósito de acelerar y asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de las funciones de docencia, investigación, extensión y capacitación de personal y podrá consistir en:

- a) Permitir que componentes de su cuerpo docente, estudiantil y recién graduados colaboren con la otra institución en la sede de esta, a fin de posibilitar el desarrollo de programas de interés común.
- b) Facilitar el uso de laboratorios, equipos, acervo bibliográfico e información por el personal de la otra institución en los programas de interés común.
- c) Promover programas de investigación, enseñanza, extensión, capacitación de personal e intercambio de profesores visitantes/invitados con el objetivo prioritario de realizar proyectos de interés definidos en los planes de desarrollo de las instituciones signatarias.
- d) Colaborar entre sí en el intercambio de equipos y material bibliográfico necesarios para el programa común preestablecido.
- e) Otras modalidades de cooperación no explícitas aquí, pero consideradas relevantes para ambas instituciones.

Subcláusula primera

Las partes acuerdan preliminarmente el desarrollo de las actividades conjuntas que se detallan:

1. Desarrollo de proyectos dirigidos a profundizar en el conocimiento de los



sistemas ambientais compartilhado por ambos países.

2. Desenvolvimento de ações conjuntas destinadas a detectar, analisar e quantificar as fontes existentes e potenciais de distúrbios que afetam os sistemas ambientais nos dois países.
3. As atividades de desenvolvimento para graus de formação de recursos humanos de graduação e pós-graduação, incluindo cursos, intercâmbio de professores e alunos e orientadores de teses.

Subcláusula segunda

Os projetos anteriormente citados poderão, também, contar com a participação de outras instituições universitárias e não universitárias nacionais e/ou internacionais, que possam os mesmos objetivos do presente convênio e tenham o acordo expresso das instituições signatárias.

CLÁUSULA QUINTA

As Instituições signatárias comprometem-se a colocar à disposição de todos os setores onde haja interesse no desenvolvimento de atividades decorrentes do presente Acordo, facilitando, dentro de suas possibilidades, a participação de seu pessoal técnico, docente e discente.

CLÁUSULA SEXTA

Para a consecução do previsto neste Acordo, as Instituições signatárias indicarán seus representantes, aos quais caberá estabelecer as prioridades, orientar os trabalhos, acompanhar e avaliar a implantação dos programas a serem desenvolvidos.

CLÁUSULA SÉTIMA

Em todas as comunicações e publicações pertinentes a ajustes advindos deste Acordo, far-se-á menção expressa das duas Instituições signatárias.

CLÁUSULA OITAVA

Este contrato vigorará por um prazo de 5 (cinco) anos, iniciando-se a partir da data de sua assinatura, podendo ser renovado mediante comunicação escrita com a aprovação do respectivo Conselho Superior e a indicação do representante previsto no art. 6. O partícipe que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de noventa dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento até a data de sua conclusão.

sistemas ambientales compartidos por ambos países.

2. Desarrollo de actividades conjuntas dirigidas a detectar, analizar y cuantificar actuales o potenciales fuentes de alteración que impactan en los sistemas ambientales en ambos países.
3. Desarrollo de actividades dirigidas a la formación de recursos humanos de pre y posgrado, incluyendo cursos, intercambio de docentes y alumnos y dirección de tesis.

Subcláusula segunda

Los proyectos anteriormente citados podrán, además, contar con la participación de otras instituciones, universitarias y no universitarias, nacionales o internacionales, que posean los mismos objetivos del presente convenio y tengan el acuerdo expreso de las instituciones signatarias.

CLÁUSULA QUINTA

Las instituciones signatarias se comprometen a colocar a disposición todos los sectores donde haya interés en el desarrollo de actividades resultantes del presente acuerdo, facilitando, dentro de sus posibilidades, la participación de su personal técnico, docente y estudiantil.

CLÁUSULA SEXTA

Para la obtención de lo previsto en este acuerdo, las instituciones signatarias indicarán sus representantes, a quienes corresponderá establecer las prioridades, orientar los trabajos, acompañar y evaluar la factibilidad de implementación de los programas a desarrollarse.

CLÁUSULA SÉPTIMA

En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este acuerdo se hará mención expresa de las dos instituciones signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA

El presente acuerdo tendrá vigor por un plazo de 5 (cinco) años iniciando su vigencia a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser renovado a través de una comunicación escrita con la homologación del consejo superior respectivo y la indicación del representante previsto en el art. 6. La parte que quiera desistir del acuerdo deberá comunicar a la otra su intención de rescindirlo, con una anticipación mínima de 90 (noventa) días, quedando resguardadas las actividades en marcha hasta la fecha de su

33




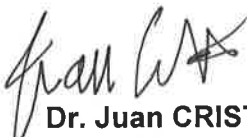
CLÁUSULA NONA

A publicação resumo deste instrumento será feita no Jornal Oficial da União da República Federativa do Brasil, de acordo com as disposições dos artigos 116 e 61 - parágrafo único - da Lei n.º 8.666/93, com os custos pagos pela Universidade Federal de Santa Maria.

E, por estarem assim justos e acordados, assinam o presente Acordo em três vias de igual teor e forma, idioma português/espanhol, na presença das testemunhas que também o subscrevem, para que surta, desde logo, os efeitos nele contidos.

Pela UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA


Dr. Roberto MARKARIAN
Reitor
Universidad de la República


Dr. Juan CRISTINA
Decano
Facultad de Ciencias


Pela UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA MARIA

Paulo Afonso Burmann
Reitor
Universidade Federal de Santa Maria

Testemunhas:

conclusión.

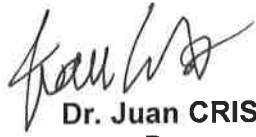
CLÁUSULA NOVENA

La publicación resumida de este instrumento será realizada en el Diario Oficial de la Unión de la República de Brasil, de acuerdo con el dispuesto en los artículos 116 e 61 —párrafo único— de la Ley n.º 8.666/93, con los costos pagados por la Universidad Federal de Santa María.

Estando en plena concordancia, firman el presente acuerdo en 3 (tres) copias de igual contenido y forma, en idioma portugués y español, en la presencia de testigos que también lo suscriben, para que produzca desde ya los efectos en él contemplados.

Por la UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA


Dr. Roberto MARKARIAN
Rector
Universidad de la República


Dr. Juan CRISTINA
Decano
Facultad de Ciencias


Por la UNIVERSIDAD
FEDERAL DE SANTA MARÍA

Paulo Afonso Burmann
Rector
Universidad Federal de Santa María

Testigos: